

**Addendum la Memorandumul de înțelegere între Comisia Europeană, Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ucrainei cu privire la Misiunea Comisiei Europene de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și în Ucraina din 7 octombrie 2005**

Părțile din memorandumul de înțelegere sus-menționat au ajuns la o înțelegere privind următoarele aspecte:

**1. Articolul I alineatul 1 se înlocuiește cu următorul text:**

*„Misiunea de Asistență la Frontieră care funcționează sub auspiciile Comisiei Europene în coordonare cu Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate, sprijinită în gestionarea resurselor de către partenerul de implementare și în strânsă cooperare cu OSCE, va promova acțiunile coerente și coordonate ale guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei și le va oferi asistență acestora în domeniile ce implică aspecte frontaliere, vamale și fiscale. În cadrul politicii europene de vecinătate, misiunea va oferi consiliere practică autorităților competente din Republica Moldova și din Ucraina în chestiuni legate de frontiere și în chestiuni vamale și fiscale și va sprijini acțiunile întreprinse în beneficiul grănicerilor (al poliției de frontieră), al administrației vamale și al altor agenții de asigurare a respectării legii și agenții de stat din Republica Moldova și Ucraina .*”

**2. Articolul I alineatul 2 se înlocuiește cu următorul text:**

*„Misiunea de Asistență la Frontieră va oferi asistență și consiliere grănicerilor (poliției de frontieră), administrației vamale și altor agenții de asigurare a respectării legii și agenții de stat cu privire la aspecte legate de gestionarea frontierelor, în special în ceea ce privește controlul și verificarea traficului mărfuri și de călători, inclusiv colectarea veniturilor și procedurile contabile aplicate de agenții de poliție de frontieră, administrațiile vamale și alte agenții de asigurare a respectării legii, oriunde s-ar aplica astfel de proceduri, fie la frontierele teritoriului Republicii Moldova și, respectiv, al Ucrainei, fie la secțiile de poliție din interiorul statului și la posturile vamale desemnate pentru verificarea documentelor și vămuirea mărfurilor sau la birourile sediilor regionale și centrale ale administrațiilor relevante.”*

*„Misiunea de Asistență la Frontieră va furniza, de asemenea, asistență pentru prevenirea infracțiunilor grave și a criminalității organizate transnaționale, printre altele: a traficului transfrontalier de persoane și a introducerii ilegale de migrați, a contrabandei și a traficului de bunuri supuse controlului vamal într-o*

*ordine stabilită, inclusiv produse pentru care trebuie să se achite niveluri ridicate de taxe vamale și accize.”*

3. **Articolul I alineatul 3** se înlocuiește cu următorul text:

*„Obiectivele Misiunii de Asistență la Frontieră sunt prezentate în detaliu în anexă.”*

4. **La articolul I**, se inserează **alineatul 5**, cu următorul text:

*„Misiunea va furniza asistență pentru o perioadă inițială de 24 luni, care se poate prelungi prin încheierea unui acord între Comisia Europeană și guvernele Republicii Moldova și Ucrainei, ce urmează să fie confirmat printr-un schimb de scrisori.”*

5. **Articolul II alineatul 1** se înlocuiește cu următorul text:

*„Misiunea de Asistență la Frontieră va prezenta periodic rapoarte scrise serviciilor Comisiei Europene și Serviciului European de Acțiune Externă, prin delegațiile Uniunii Europene în Republica Moldova și Ucraina, precum și guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei privind activitățile și constatările sale, inclusiv privind desfășurarea tuturor proiectelor de asistență aflate în derulare.”*

6. **La articolul II**, se inserează **alineatul 2**, cu următorul text:

*„Misiunea de Asistență la Frontieră își va dezvolta planuri de acțiune anuale pe baza orientărilor primite din partea Comisiei Europene prin intermediul Delegației Uniunii Europene responsabile de gestionarea contractelor, în coordonare cu Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate, precum și în deplină cooperare cu guvernele Republicii Moldova și Ucrainei.”*

7. **Alineatul 2 al articolului II** devine alineatul 3 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„Misiunea de Asistență la Frontieră și personalul său (denumit în continuare «experții») nu vor avea autoritatea de a asigura respectarea actelor cu putere de*

*lege din Republica Moldova și Ucraina și se vor abține de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu caracterul consultativ sau de audit al funcțiilor lor. ”*

8. **Alineatul 3 al articolului II** devine alineatul 4 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„Atunci când furnizează orice tip de asistență, experții Misiunii de Asistență la Frontieră vor avea dreptul de a face vizite inopinate în orice punct de la frontiera dintre Republica Moldova și Ucraina, inclusiv în toate punctele de control la frontieră și în toate punctele vamale situate pe itinerarul de tranzit și la oficiile de tranzit, cum ar fi Odesa și Iliceovsk, la orice secție de poliție, post vamal sau birou de încasări vamale situate în interiorul teritoriului, de a fi prezenți și de a observa procesul de vămuire a mărfurilor, de a examina și a copia documentele vamale cu privire la importuri și înregistrările comerciale însoțitoare, precum și registrele și rapoartele oficiale care nu includ secrete de stat, inclusiv cele salvate în mediul electronic. Sarcinile prevăzute la prezentul alineat vor fi realizate ținând cont în mod corespunzător de legislația Republicii Moldova și Ucrainei.”*

9. **Alineatul 4 al articolului II** devine alineatul 5 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„Prelucrarea de către experți a datelor cu caracter comercial ale persoanelor juridice este reglementată de principiile secretului profesional în temeiul articolul 339 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.”*

10. **Alineatul 5 al articolului II** devine alineatul 6 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„În caz de îndoială, experții Misiunii de Asistență la Frontieră pot solicita șefului unității vamale sau de grăniceri relevante (de exemplu, șeful postului vamal, șeful schimbului, șeful postului de grăniceri, șeful patrulei de frontieră) să dispună reexaminarea și reevaluarea oricărui lot de mărfuri pentru care taxele vamale sau alte încasări colectate la import au fost deja evaluate și colectate. Pe durata procesării cererii, vehiculul sau persoanele în cauză nu sunt autorizate să se deplaseze sau să părăsească sediul postului vamal sau de frontieră.”*

11. **Alineatele 6 și 7 ale articolului II** se elimină.

12. **Alineatul 8 al articolului II** devine alineatul 7 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„Autoritățile din Republica Moldova și Ucraina se angajează să furnizeze personal calificat în mod corespunzător pentru a-și desfășura activitatea alături de membrii Misiunii de Asistență la Frontieră, oriunde este furnizată asistența, autorizat să asigure respectarea actelor cu putere de lege ale Republicii Moldova și, respectiv, ale Ucrainei. Acțiunile membrilor Misiunii de Asistență la Frontieră vor fi limitate în conformitate cu alineatul 3 de mai sus.”*

13. **Alineatul 9 al articolului II** devine alineatul 8 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„Misiunea de Asistență la Frontieră este autorizată să înființeze o bază logistică la Odesa și, sub rezerva unui acord între autoritățile din Republica Moldova și Ucraina și misiune, în altă parte, dacă va fi necesar.”*

14. **Alineatul 10 al articolului II** se elimină.

15. **Alineatul 11 al articolului II** devine alineatul 6 al articolului IV.

16. **Alineatul 12 al articolului II** devine alineatul 9 al aceluiași articol.

17. **Alineatul 13 al articolului II** devine alineatul 10 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„Numărul experților care participă la Misiunea de Asistență la Frontieră se stabilește în conformitate cu necesitățile operaționale și face obiectul consultării cu guvernele Republicii Moldova și Ucraina. Numărul experților va fi stabilit în planurile de acțiune anuale care fac parte din prevederile contractuale cu Comisia Europeană.”*

18. **Alineatul 14 al articolului II** devine alineatul 11 al aceluiași articol. Textul inițial este înlocuit cu următorul text:

*„Personalul din statele membre ale UE care face parte din Misiunea de Asistență la Frontieră și membrii familiilor acestuia vor purta asupra lor pașapoartele naționale. Aceștia vor fi incluși temporar în listele diplomatice ale delegațiilor Uniunii Europene în Republica Moldova și, respectiv, Ucraina, ca aparținând personalului Misiunii de Asistență la Frontieră, pe toată durata misiunii. De asemenea, aceștia vor purta o legitimație de serviciu emisă de Comisia Europeană care le va atesta statutul în cadrul Misiunii de Asistență la Frontieră. Comisia Europeană va informa guvernele Republicii Moldova și Ucrainei cu privire la sosirea și plecarea personalului Misiunii de Asistență la Frontieră.”*

19. La **articolul III alineatul 1** a doua teză, cuvintele „*Delegației Comisiei*” se înlocuiesc cu „*Delegației Uniunii Europene*”.

20. **Articolul III alineatul 7** se înlocuiește cu următorul text:

*„Misiunea de Asistență la Frontieră se va desfășura în conformitate cu acordurile contractuale semnate de Comisia Europeană și de partenerul de implementare.”*

21. **Articolul III alineatul 8** se înlocuiește cu următorul text:

*„Experții sunt scutiți de către Republica Moldova și Ucraina de plata impozitelor pe salariile primite de la Comisia Europeană, în mod direct sau prin intermediul partenerului de implementare selectat, pentru activitatea desfășurată în cadrul Misiunii de Asistență la Frontieră, de la statele membre ale UE și de la orice altă organizație internațională care furnizează asistență, precum și pe orice venituri încasate în afara Republicii Moldova și Ucraina.*

*Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei recunosc dreptul Misiunii de Asistență la Frontieră și al partenerului de implementare contractat de Comisia Europeană pentru derularea misiunii, sub rezerva respectării normelor stabilite pentru circulația bunurilor la frontiera vamală a Republicii Moldova și a Ucrainei, de a importa pe teritoriul vamal al Republicii Moldova și al Ucrainei și de a exporta de pe aceste teritorii vamale bunuri care sunt destinate utilizării oficiale (de serviciu) de către Misiunea de Asistență la Frontieră, scutite de controlul vamal și de plata taxelor și impunerilor, în conformitate cu regulile obișnuite ale misiunilor diplomatice în Republica Moldova și Ucraina.”*

22. **Alineatul 2 al articolului IV** se înlocuiește cu următorul text:

*„Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor oferi serviciilor Comisiei Europene și Serviciului European de Acțiune Externă, prin intermediul Delegației Uniunii Europene responsabile de gestionarea contractelor, și partenerului de implementare selectat, toate informațiile cu privire la punerea în aplicare a prezentului memorandum. De asemenea, cele două guverne vor coopera pe deplin și vor oferi asistența necesară pentru îndeplinirea sarcinilor Misiunii de Asistență la Frontieră, astfel cum se precizează în prezentul memorandum de înțelegere. În special, guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor numi ofițeri vorbitori de limba engleză ca punct de contact principal cu Misiunea de Asistență la Frontieră.”*

23. La articolul IV alineatul 5, cuvintele „15 zile” se înlocuiesc cu cuvintele „90 de zile”.

24. Anexa se înlocuiește cu următorul text:

#### **„Obiective**

*Să monitorizeze și să evalueze punerea în aplicare a măsurilor și a procedurilor de control la frontieră efectuate de către grănicerii de frontieră (poliția de frontieră), autoritățile vamale, alte agenții de asigurare a respectării legii și alte agenții de stat din Republica Moldova și Ucraina. În acest sens, o atenție deosebită se va acorda frontierei de stat dintre Republica Moldova și Ucraina.*

*Să consolideze cooperarea dintre Republica Moldova și Ucraina în ceea ce privește schimbul transfrontalier de informații și în cadrul operațiunilor comune similare celor observate la nivelul UE ca cele mai bune practici, cu scopul de a asigura un control mai eficace al persoanelor, al mărfurilor și al vehiculelor care trec frontiera.*

*Să consolideze în continuare capacitățile operaționale ale serviciilor partenere, în conformitate cu principiile gestionării integrate a frontierelor.*

*Să combată corupția prin măsuri adecvate de monitorizare și de consiliere a grănicerilor de frontieră (a poliției de frontieră), a autorităților vamale, a altor agenții de asigurare a respectării legii și a altor agenții de stat privind aspectele legate de resursele umane și instituționale de prevenire a corupției.*

*Să contribuie la prevenirea criminalității grave, a criminalității organizate transnaționale, a criminalității și infracțiunilor economice, printre altele, a traficului de persoane și introducerii ilegale de migranți, a traficului ilicit de stupefiante, substanțe psihotrope, precursori ai acestora și produse analoage, a proliferării armelor, a contrabandei și a circulației ilegale a mărfurilor.*

*Să contribuie la soluționarea conflictului din Transnistria, printre altele prin consolidarea gestionării frontierelor și a regimului vamal, precum și prin măsuri de consolidare a încrederii, favorizând astfel interacțiunea și schimburile între cele două maluri ale râului Nistru și contribuind la diminuarea unor eventuale amenințări la adresa securității.*

*Să sprijine punerea în aplicare armonioasă a aspectelor vamale și a celor legate de frontieră din acordurile de asociere încheiate între UE și cele două țări, la 27 iunie 2014, inclusiv a zonelor de liber schimb aprofundate și cuprinzătoare.*

*Activitățile specifice ale Misiunii de Asistență la Frontieră sunt definite în planurile de acțiune anuale.*

*Aceste activități vor include, de asemenea, elaborarea unei strategii de ieșire și de tranziție pentru sustenabilitatea pe termen lung.”*

25. Prezentul addendum va constitui parte integrantă din Memorandumul de înțelegere între Comisia Europeană, Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Ucrainei cu privire la Misiunea Comisiei Europene de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și în Ucraina din 7 octombrie 2005 și va intra în vigoare la data ultimei notificări de către părțile semnatare ale memorandumului, după finalizarea procedurilor interne respective necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului addendum.

Încheiat la Bruxelles, la data de 24 Noiembrie 2015, în trei exemplare originale, fiecare dintre acestea în limbile engleză, română și ucraineană, toate textele fiind în egală măsură autentice. În cazul unor divergențe de interpretare, va prevala versiunea în limba engleză.

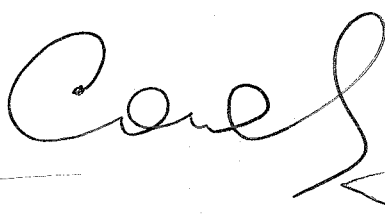
Pentru Comisia  
Europeană

Pentru Guvernul  
Republicii Moldova

Pentru Guvernul  
Ucrainei



Christian DANIELSSON  
Director General  
Pentru Vecinătate și  
Negocieri privind  
Extinderea



Eugen CARAS  
Șeful Misiunii  
Republicii Moldova pe  
lângă Uniunea  
Europeană



Olena ZERKAL  
Ministru Adjunct al  
Ministerului Ucrainean  
de Afaceri Externe  
pentru Integrare  
Europeană